物件敍事·記憶流轉— 從「臺灣民生與腳踏車特展」 看博物館展示詮釋手法

A Narrative of Objects to Turn Memories: Interpretive Strategies for Museum Exhibition in the Special Exhibition "Turning Wheels: Bicycle and Daily Life in Taiwan"

Su, I-Zu Education Department, National Taiwan Museum

· <del>左</del> 著社會的變遷,腳踏車工藝與科技技術的演 變,影響人們的生活與文化發展,也豐富了 個人與公共的歷史記憶,是連結與再現土地與人民 生活記憶的重要物件之一。為展現臺灣人記憶中的 老鐵馬 的故事,國立臺灣博物館(以下簡稱臺博 館)策劃「流轉的騎跡—臺灣民生與腳踏車」特展, 透過腳踏車敘說19世紀末期以來臺灣人的日常生活 與產業發展,呈現腳踏車的產業脈絡、歷史意義及 美學內涵,期望能連結不同時代人們的情感,喚醒 民眾對臺灣常民生活的記憶。

臺博館自2005年起開始建構「臺灣博物館系統」, 透過古蹟建築修復與再利用,規劃建置包含臺灣自 然史(十銀展示館)、臺灣產業史(南門園區)、臺灣 現代性(鐵道部園區)等定位的博物館空間。其中產 業史更是與臺灣的政治及經濟發展、社會文化、常 民生活等息息相關。此次「臺灣民生與腳踏車特 展」即是從腳踏車的歷史,深入瞭解民眾生活與自 行車產業發展面向,及在不同時空脈絡下的象徵意 義。本文將從展覽如何透過「物件」的展示詮釋,呈 現臺灣人與腳踏車在各時代的故事及發明軌跡,藉 此讓觀眾探索腳踏車在臺灣百年來的價值與意義。

# 展示架構及詮釋手法的定位

腳踏車最初存在於人類想像的圖稿中,直到19世 紀可騎乘上路的腳踏車終於問世,並於日治時期引 進來臺,經過百年來逐漸與臺灣人的日常生活產生 密切的連結,綜觀自行車產業發展至今70餘年2,不 僅具有交通、謀生、運動與休閒等功能,也與臺灣 的政治經濟、社會文化、產業發展及環境保護等面 向息息相關。

為呈現自行車產業發展與常民生活樣貌,展覽架 構依時空脈絡分為「一項19世紀重要的發明」、「自轉 車與日治時期臺灣常民生活、「戰後臺灣人的腳踏車 故事」、「當代臺灣自行車產業發展的轉型與突破」 「從現在騎向未來」等五個單元,以生活印記與產業 發展為主軸,展出具有臺灣脈絡的各式腳踏車及相 關配件,並輔以歷史文獻、照片影像、紀實攝影、 藝術作品、報章廣告等多元形式,透過腳踏車與當 時人們生活情境相關的物件及影像,再現臺灣民生 與腳踏車的歷史記憶。

### 故事線的舖陳

為詮釋百年的歷史背景,展示設計透過時空轉化 述說腳踏車與人們生活經驗的關聯性,將展示單元 區分為兩個有獨立開頭與結尾且彼此連貫的主題, 對行家而言,容易區分展件的特色,但對一般觀眾 透過時空情境模擬、具故事張力的

電影看版及互動式裝置,來呈現 物件及展示腳本,增加空間意象 的對比性及觀展過程的變化,讓 觀眾在吸收展示內容時不易產生 疲勞。

第一間展室(102展室)以腳踏車 的發明史為起點,循序漸進向觀 眾解說腳踏車的基本結構及型式、 臺灣常民生活常見的腳踏車類型 與特徵,並以情境模擬手法再現 民眾記憶中的空間場域。第二間展 室(101展室)著眼於腳踏車與民眾 生活的連動關係,介紹臺灣自行 車產業發展史,呈現人們使用腳 踏車的各種生活面向,並見證腳

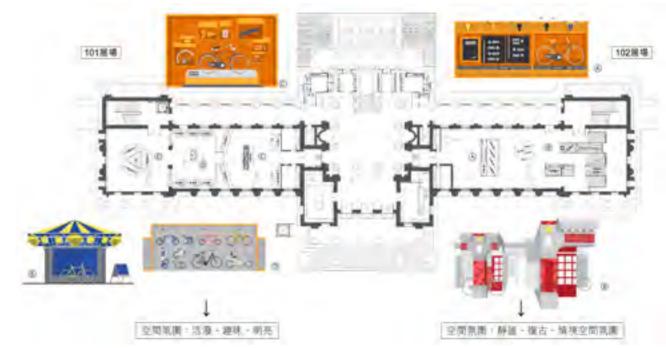
踏車產業的演變與再興。最後則透過互動裝置引導 觀眾瞭解騎乘腳踏車對環境保護的益處。

此展展示物件以腳踏車及配件為主,因同質性高,

73

表「臺灣民生與腳踏車特展」展示架構及詮釋手法定位

	展示單元主題	展示內容	展示詮釋
A	一項19世紀重要的發明	1. 腳踏車發明史 2. 透視腳踏車(基本結構及型式)	【102展室】
В	自轉車與日治時期 臺灣常民生活 時間軸:1895-1945	1.亭仔腳 2.高級的交通工具 —富士霸王號自轉車 3.騎士的身影 4.庶民活動與運動項目 ●廟會慶與與文化活動 ●自轉車遠乘會與競走會 5.醫療保健	(102 展至) 從腳踏車的發明史、基本型式及日治時期常民使用自轉車的生活面向 看腳踏車如何出現在臺灣社會及影響臺灣民生 1.時空情境模擬 2.藝術詮釋—人類模擬自然的聯想
С	戰後臺灣人的腳踏車故事 時間軸:1945-1969	1.臺灣自行車產業發展軌跡 ●進口批發時期 ●自製國產車時期 2.踏上幸福牌自行車 3.按轄「騎」案 4.腳踏車管理與防盜措施 ●繳納腳踏車牌照稅 ●腳踏車的身分證 ●空全與防盜配件 5.謀生工具(流動走販)	【101展室】 從戰後臺灣人的腳踏車故事切入, 並設當代自行車產業發展,及如何 影響地球環境與未來展望 1.看歷史說故事 — 詮釋腳踏車品牌及產業發展 2.復占手繪電影看板 — 連結民眾記憶 3.體驗低碳綠色騎跡 — 互動式裝置 ● 閩關彈珠台 ● 旋轉木馬互動裝置
D	當代臺灣自行車產業的 轉型與突破 時間軸:1970迄今	1.外銷與產業轉型時期 2.策略外銷與高產值時期	
Е	從現在騎向未來	1.樂活的環島旅行 ● 〈練習曲〉的蝴蝶效應 ● 環島 1號線 2.低碳的綠色騎跡 ● 公共自行車租賃系統 ● 自行車専用道 ● 騎 YouBike 遊臺北 3. 當代腳踏車的設計與趨勢	



展場設計構想示意圖(插畫繪製:小象室內裝修設計有限公司)

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> 資料來源:杜偉誌。2012。臺灣自行車發展軌跡—以國立臺灣歷史博物館蒐藏品為例。歷史臺灣第3期,P.52-53。 腳踏車在日治時期引進來臺後,沿用日語稱為「自轉車」(じてんしゃ)。戰後臺灣北、中、南部各有不同的習慣性稱呼,如「孔明車」、「鐵馬」、「腳踏 車」等。近年人們也以「單車」、「自由車」稱之,談及產業則常使用「自行車」一詞。

<sup>&</sup>lt;sup>,</sup>日治時期臺灣的腳踏車主要是依賴進口,戰後初期政府停止對日貿易,為了滿足過渡時期的市場需求,臺灣出現仿製腳踏車零件的小型工廠,國內自 行車產業就此開始發展。



74



來說,同質性高的物件易產生觀展疲勞。因此如何 經由展示詮釋引發觀眾的興趣及觀點以促進觀展成 效,物件的敘事手法及張力是展示詮釋的重點。

# 展覽敍事的核心一物件的象徵意義

腳踏車的基本型式

一人們生活需求、身分地位與女權進步的象徵 從概念的構思、發明、改良到創新車款,腳踏車 問世至今有200餘年的歷史。從產業的發展脈絡來 看,臺灣的腳踏車受到日治時期日產進口車的影響 深遠,在引進腳踏車後,因功能性的演變,臺灣也 漸漸發展出一套自己的分類方式,從武車、文車、跑 車、女用車及三輪車等基本型式,可發現過去到現 在腳踏車與臺灣人的生活緊密結合。透過實體展示, 觀眾可瀏覽車體構造,瞭解車款的特色與差異性。 文件及配件隱含的歷史脈絡

除了各時期的腳踏車外,展出的文件及配件也說 明了不同時期的社會及經濟狀況。臺灣在日治時期 沿用日本的掛牌繳稅制度,當時的腳踏車牌照稱為 「自轉車鑑札」。1945年政府實施使用牌照稅法課徵



腳踏車使用牌照税繳納收據(臺南市,民國53 年,洪輝龍提供)



腳踏車的使用牌照及車牌、廠徽、車鈴、車











透過腳踏車年表的對照展示,輔以座墊及車把製作的藝術裝置,呈現腳踏車形式演變的過程

牌照稅,繳稅後由政府發給使用牌照,車主須將車 牌裝掛在指定的位置<sup>4</sup>,才能騎乘上路。從牌照稅繳 納收據可知早期腳踏車牌照稅一年期是課徵18元, 但此展展出的1949年腳踏車使用牌照的稅額卻高達 7.000餘元,可見1945-1949年期間通貨膨脹嚴重的 狀況。腳踏車牌照稅徵收直到1973年才走入歷史。

為呈現配件的歷史脈絡,此展展出腳踏車的使用 牌照、車牌、廠徽、風切、車鈴、車鎖、車燈、保證 牌、廣告摺頁及廣告目錄等,並以早期腳踏車型錄 的設計風格,將配件影像呈現在展板上並加以轉 化,運用資訊的整理歸納,幫助觀眾瞭解物件及影 像隱含的珍貴資訊。

# 物件敍事的張力

# 一時空情境模擬的詮釋手法

### 腳踏車與人類模擬自然的聯想

早期的藝術家例如畢卡索、杜象,在其創作的作 品中,早有觸及模擬自然的聯想,運用腳踏車的座 墊及車把、或結合車輪與椅子等構想進行藝術創 作。為了強調腳踏車與人們生活的親近感,以畢卡 索於1942年創作的牛頭雕塑為發想,將腳踏車在 人類藝術史上的美學體現帶入演變脈絡中,藉以連 結腳踏車演進史的里程碑,以座墊及車把製作五組 裝置,代表了高輪車、安全型腳踏車、巡航腳踏 車、嬉皮車、越野腳踏車(BMX)等五個重要時期, 並與腳踏車年表做對照展示,讓觀眾可深度瞭解不 同時期腳踏車型式的演變、時代背景、文化潮流

### 亭仔腳空間

### 一自轉車與日治時期臺灣的常民生活展區

為呈現日治時期的自轉車與臺灣常民生活,此展 區重建了亭仔腳空間,規劃「自轉車店」、「寫真 館」及「診所」,展示設計將空間從中切割做前後位 移,增加更多的展示觀看面,動線的配置也更活潑



亭仔腳展區內的自轉車店從中間切割做前後位移,增加更多的展示觀看面 及空間趣味(透視圖繪製:小象室內裝修設計有限公司)

<sup>3</sup>台灣新民報在昭和8年6月20日的報導中,有「產婆乘自轉車,以應產家 緊急」的地方消息,説明產婆特別購買自轉車,以利產家緊急接生需求

<sup>◆ 1950</sup>年代的車牌是俗稱「香蕉牌」的鋁製長條形車牌,為裝掛在後土除上 可互相嵌合的母子片;1959年之後,車牌改為裝掛在前叉直桿上,形式 有圓有方。

靈活,並讓民眾自由穿梭觀看展品並體驗當時的時 空場域,透過空間氛圍呈現昔日臺灣常民生活的共 同記憶。透過日治時期知名的「富士霸王號」腳踏 車、車鈴、保險證、風切、工具筒、盲傳海報、1928 年發行的廣告摺頁、維修工具等展示物件,以空間 情境呈現醫療保健及與腳踏車有關的常民活動。

### 自轉車店

20世紀初期,由「日米商店株式會社」推出的自有 品牌「富十霸王號」從日本淮口來臺,是當時最著名 的高級腳踏車。因車價昂貴,只有少數官員、有錢 人、醫師可負擔。後來有自轉車的人越來越多,市 街上開始出現自轉車店,人們通常會牽車到店裡維 修以重覆使用。

### 寫真館

寫真館提供個人沙龍照、到府拍照、外拍等服 務。鏡頭下,可見個人、家族、朋友牽著自轉車合影 留念,也有孩童在亭仔腳、庭院騎三輪自轉車的身 影,亦有民眾騎自轉車參加廟會遊街澆境的活 動。另當時流行的「遠乘會」與「競走會」 等自轉車運 動,也記錄了腳踏車騎士豐富多元的生活樣貌。

### 診所空間

日治時期,護理人員及防疫工作者多騎乘自轉車 代步執行公務,到處推廣防疫觀念。醫師則騎乘自 轉車或搭乘人力車、三輪車<sup>6</sup>出診。由於農村地區距 離城市較遠,居家附近較少病院、診所,民間藥廠

老鐵馬的故事

農村住家。

# 一自行車產業史與常民生活史的展示詮釋

因應推出家庭寄藥包,由送藥人員騎自轉車發送到

腳踏車對各年齡層觀眾具有不同的意義及記憶, 如何透過展示引起觀眾的興趣,是展示詮釋考量的 重點。對老一輩的觀眾而言,腳踏車是公務員、老 師、醫生、郵差送信及報紙 等的交通工具,早期在 農村地區多做為載運農產品及作物使用,城市地區 則是南北貨、布店、米店等商家用來載送貨的工具, 另外也有許多人使用腳踏車作為謀生工具,舉凡賣 雜細、紅茶、肉粽、烤香腸等。對中年的觀眾主要是 求學時期的交通工具,而對年輕一輩的觀眾則為休 閒、運動的工具。透過文案故事線的鋪陳及民眾的 經驗分享,使得觀展過程時常充滿生活記憶及情感 的觸動點。

# 腳踏車品牌的故事

### 一早期國產自行車產業的代表:幸福牌自行車

戰後,政府推動「零組件國產化」政策,國內開始 出現批發、製造腳踏車的廠商。1960年代,生產腳 踏車的廠商主要集中在中、北部,當時位於臺北以 代理起家,後來自行生產的「幸福牌自行車」最受歡 迎。特別的是幸福牌自行車是現今知名化妝品公 司一台灣資生堂的會長李進枝先生於1951年所創

> 立,許多老一輩騎乘幸 福牌自行車的民眾觀展 後覺得這段歷史非常有 趣目深受感動。



自轉車店



寫真館情境展區



1951年李阿淮、李進枝及李阿青兄弟三人於今臺北市中正區桃源街成立「城 中車業行」,生產與銷售幸福牌自行車(台灣資生堂股份有限公司提供)



在臺灣開拓資生堂化妝品市場,由於當時化粧品屬於 奢侈品,政府明訂不得進口買賣,所以代理初期業務 推展並不順利。李進枝當時發現腳踏車已是日本人重 要的交通工具,於是與長兄李阿淮及胞弟李阿青在 1951年共同成立「城中車業行」與「城中貿易行」(今臺 北市中正區桃源街)。除了代理日本「堅耐度號」(ケン ネット) 腳踏車淮口事務,也配合政府的外匯政策出 口料理材料與民生用品等物資到日本。1954年配合 政府實施外匯管制與限制進口,改為進口腳踏車與機 車零件、輪胎等,並與日本「堅耐度號」廠商合作,創 立自有品牌「幸福牌自行車」。由於「幸福牌自行車」可 做為代步兼短途輕型貨物運輸使用,因售後服務做得 好,在市面上很受歡迎,還榮獲當時臺灣省物資局核 定為公教人員配售的指定品牌。搭配響亮的行銷口號 「騎幸福牌自行車,踏上幸福之路」,廣為大眾所知, 因騎乘的人多,幸福牌在當時成為失竊率極高的**腳**踏 車品牌,是臺灣老一輩的共同記憶(美化人生一台灣 資牛堂的開創與經典,P.28-33)。



幸福牌跑車上及公務用車展區

- <sup>5</sup> 資料來源:林丁國。2009年。觀念、組織與實踐:日治時期臺灣體育運動之發展。國立政治大學歷史學研究所博士論文,P.116。 遠乘會類似現今的腳踏車車隊,日治時期各地常舉行自轉車一日遊活動。另競走會也有多項競賽活動,當時各地經常舉行例行性的活動與賽事,喜愛 騎乘自轉車的後藤新平夫婦也頻繁公開參與相關活動。
- 早期較為講究的醫師會自備三輪車,僱車伕接送至病人家中診療(民間稱為往診)。
- ′民國46年2月1日,郵局開辦代訂各種報紙,當時是由郵務士騎乘腳踏車派送。
- 「資料來源:台灣資生堂股份有限公司。2004年。美化人生一台灣資生堂的開創與經典。P.30-32。 李維枝的長兄李阿淮擅長腳踏車保養修理,故負責管理城中車業行,而原任職公務員的胞弟李阿青,則負責城中貿易行,處理日本腳踏車的進口代理 及出口梧桐、筍乾、香茅油、薑黃等物資至日本的進出口報關工作。





(補充)腳踏車的使用牌照及車牌、廠徽、車鈴、車鎖、車燈等配件



自轉車與日治時期臺灣常民生活展區



失竊「騎」案與謀生工具展區

為讓民眾瞭解幸福牌自行車的歷史,此展徵集武車、日式文車、跑車及電信局公務用車,並輔以多件珍貴的配件及老照片,讓民眾能一睹幸福牌自行車的營運歷史及老鐵馬風貌。另為了讓一般觀眾可透過行家的眼睛觀看展件,此展區並以影像呈現腳踏車及零配件細部,讓觀眾對照實體腳踏車,利用

除了具規模的自行車業者外,早期小型的腳踏車店也是自行車產業發展的重要一環,策展團隊在前置調查過程中採訪了多間老車行及修車師傅,透過深度訪談記錄小型腳踏車店經營及轉型的過程,並以影像及文字腳本呈現產業發展的生命史<sup>9</sup>。

### 復古手繪電影看板一詮釋常民文化的重要元素

細節觀察腳踏車結合機能與美感的藝術性。

戰後,腳踏車成為臺灣人日常生活不可或缺的交 通工具,各地也常發生腳踏車失竊事件,尤其在學

校、圖書館、銀行、戲院、郵局、市場、公務機關附近,狀況更為嚴重。當時人們為了維持生活溫飽,買腳踏車做生意是常見的謀生方式,許多農夫與生意人騎著腳踏車沿路販賣農作物及自家產品,或載運到市場販售。有些人會在腳踏車後貨架安裝箱子,將商品放在箱子內騎車沿街叫賣;有的小販則騎著「雜細車」行遍大城小鎮販賣雜貨及日用品,可說是臺灣早期的行動商店。直到今日,形式多元的流動走販仍是許多臺灣人重要的記憶,亦是常民文化及社會發展的重要風景(摘錄自展示文案)。

為呈現「腳踏車失竊」、「謀生工具」的展示主題, 此展區透過「鐵馬失竊奇遇記」、「多桑的卡打車」兩 部虛構的電影情節,揉合展示軸線延伸出的故事及 物件的時代背景,運用復古手繪電影看板的風格, 嘗試用「講故事」的方式詮釋展示內容,觀眾從電影



雜細車與復古手繪電影看板



埔里李百禄先生家族準備騎腳踏車外出郊遊,出發前在自家門前亭仔腳合影,形成家族鐵 馬車隊,1951年(李明珠提供)

胡有進先生14歲時(1959年)即在大稻埕一帶的腳踏車店當修車學徒,學習保養及修理腳踏車的技術,當時每個月薪資為15元。由於大稻埕有許多賣南北貨的商家,多使用腳踏車送貨,所以附近的腳踏車店會提供維修保養的服務,當時腳踏車維修保養費為每次2元,月保養費為30元。1963年胡有進自己開車行,以組車批發及維修為主,因須向不同的工廠訂貨再組裝,除了聘請師傅外,經常需要全家出動幫忙,是非常辛苦的時期。後來才慢慢轉型為品牌代理及客製化服務。

看板上的劇情介紹、主角形象(小偷、警察、騎雜細車載小女孩做生意的父親等)與實體腳踏車展示結合(腳踏車及雜細車),讓空間增添趣味性,是另類「角色扮演」展示詮釋,也是展場內觀眾留影的熱門展區。

### 互動體驗裝置

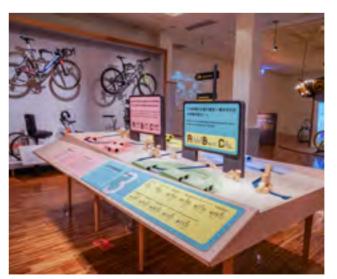
### 一以環保及樂活的概念連結腳踏車與人們的生活

為使觀眾更易親近公共自行車租賃系統及自行車 專用道等政策措施,將嚴肅的內容轉換為互動裝 置,透過闖關彈珠台的問答機制,讓觀眾從互動中 學習。另展區設置了遊樂園常見的旋轉木馬平台, 期望觀眾能透過騎乘體驗發現腳踏車除了作為交通 及謀生工具、休閒活動使用外,對於環境保護的意 義。當越多人體驗騎乘腳踏車時,螢幕畫面中的綠 樹及山景隨之增加,城市風貌會轉換及回復自然生 態,適合好友、親子觀眾一同互動體驗,藉此傳達 節能減碳、愛地球的理念,具有鼓勵民眾騎乘腳踏 車對環境保護盡一份心力的引導效益。

### 記憶連結

### 一以物件敍事引發常民生活的集體記憶

博物館的展示設計發展至今,因科技進步與媒材運用的日趨豐富,博物館提供的互動展示已朝多樣



闖關彈珠台互動裝置—低碳的綠色騎跡單元

化發展。成功的展示設計帶來的視覺經驗,如同劇場般的效果,可深化觀眾對展示物件的印象,進而促進學習。「臺灣民生與腳踏車特展」從老鐵馬切入,透過不同時期的腳踏車展件、時空情境演繹臺灣常民生活史的多種面向,最後以環保及樂活的概念連結腳踏車與當代人們生活的關係,並提供多媒體互動的體驗騎乘裝置,期望讓觀眾留下深刻的印象。展覽開展後,常可見參觀民眾扶老攜幼一起來看展,藉由長輩們的經驗,與家人分享年輕時與腳踏車的記憶與回憶。

腳踏車是19世紀重要的發明之一,在日治時期到 戰後中期,流轉著無數的生活記憶與故事,大街小 巷充滿人們騎腳踏車的身影,每一輛腳踏車都乘載 著人們生活的故事與記憶,是臺灣人生活中不可或 缺的一份子。隨著時代變遷,機械的便利性取代了 需要人力產生動能的腳踏車,臺灣自行車產業發展 的轉型與突破,即是70年來代工、外銷、研發、設 計的歷史紀錄;現今全球環保意識高漲,腳踏車又 重新穿梭在臺灣人的日常生活中,人們也載著歷史 記憶從現在騎向未來。此展述說了自行車產業的歷 史意義、社會脈動及美學內涵,期望能連結不同時 代人們的情感,透過常民生活記憶的老照片,喚醒 民眾對臺灣常民生活的集體記憶。

### 參考文獻及資料來源

國立臺灣博物館。(2016)。流轉的騎跡—臺灣民生與腳踏車特展」展示文案。

杜偉誌。(2012)。臺灣自行車發展軌跡—以國立臺灣歷史博物館蒐藏 品為例。歷史臺灣第3期,P.51-85。

陳彥玟、羅廷瑀、黃昰熏、梁瀞文、謝郁玟。(2012)。轉動福爾摩沙 向前行一台灣單車文化史(1900-2011)。臺北市立中山女子高級中 學人文與社會科學資優班研究報告。

余俊德 陳志揚 許亞茹 黃美華。(2010)。臺灣自行車發展歷史之 初探。2010 年國際體育運動與健康休閒發展趨勢研討會專刊, P.565-579。

林丁國。(2009)。觀念、組織與實踐:日治時期臺灣體育運動之發展 (1895-1937)。國立政治大學歷史學研究所博士論文,P.116。

許正和、邱創勳。(2007)。台灣自行車產業發展史一躍上峰頂的台灣 鐵馬。高雄:國立科學工藝博物館。

「美化人生一台灣資生堂的開創與經典」編輯小組。(2004)。美化人生一台灣資生堂的開創與經典:第三章、踏上幸福之路,P.28-33。台灣資生堂股份有限公司。

David V. Herlihy ° (2006) ° Bicycle: The History ° Yale University Press.

<sup>9</sup> 資料來源:「老胡單車」胡有進先生口述歷史

